NÚMERO 75 · GRATUITA

LA LATINA

SPOKANE

#LATINPOWER



LA LATINA SPOKANE

CULTURA

4/Lo que cargamos

10/Canserbero

ESTILO DE VIDA

16/ Receta: Chorreadas

NUESTRA GENTE

20/ ALEJANDRO ARANGO

AGENDA

28/Noviembre 2026

VIAJES

30/Huacachina



Nuestro correo: lalatina.social@gmail.com · Nuestro teléfono: +1 509 505 0672

LALATINA MAGAZINE

Siguenos @lalatina_us www.lalatinamagazine.com

@lalatina_us



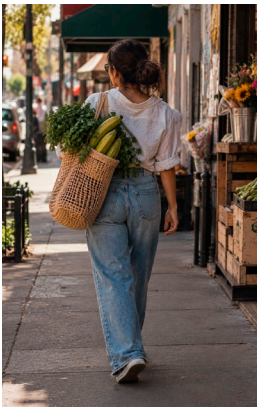


16
CHORREADAS



CANSERBERO
10

LO QUE
CARGAMOS
4



!

¿Quieres anunciarte en La Latina?

Escríbenos un correo a

lalatina.social@gmail.com

NUESTRAS CALLES

LO QUE CARGAMOS





Cargamos mucho más de lo que se puede ver. Sobre nuestros hombros viajan recuerdos, despedidas, raíces, responsabilidades, sueños y pedacitos de los lugares que alguna vez llamamos hogar.

A veces cargamos una maleta; otras, un hijo, las herramientas de nuestro trabajo, una tradición o una historia que se niega a desaparecer. Lo que cargamos es una exploración visual de ese equipaje invisible que nos acompaña a través de fronteras, generaciones y nuevos comienzos. Porque incluso cuando nuestras manos parecen vacías, seguimos llevando con nosotros todo aquello que nos hizo quienes somos.





We carry far more than what can be seen. On our shoulders travel memories, goodbyes, roots, responsibilities, dreams, and pieces of the places we once called home.

Sometimes we carry a suitcase; other times, a child, the tools of our work, a tradition, or a story that refuses to disappear. What We Carry is a visual exploration of the invisible baggage that follows us across borders, generations, and new beginnings.

Because even when our hands appear empty, we continue to carry everything that made us who we are.





Canserbero: la voz que se negó a callar

Hay artistas que hacen canciones y otros que dejan preguntas. Canserbero hizo ambas cosas. Sus letras hablaron de amor, desigualdad, violencia, muerte y de las contradicciones del ser humano.

Más de una década después de su partida, nuevas generaciones siguen descubriendo su música como si hubiera sido escrita ayer.

Tirone José González Orama nació en Caracas, Venezuela, el 11 de marzo de 1988 y creció principalmente en Maracay. Encontró en el hip-hop una manera de transformar experiencias, inconformidad y pensamientos en palabras.

Sus dos grandes álbumes como solista parecían resumir los temas que atravesaban su obra: Vida (2010) y Muerte (2012). Canciones como Es épico, Jeremías 17:5, Maquiavélico, Querer querernos y Mundo de piedra lo convirtieron en una figura esencial del rap latinoamericano. Rolling Stone en Español lo ubicó en 2023 en el primer lugar de su selección de 50 grandes de la historia del rap en español.

"Dudar y no creer es algo muy distinto
Y si dudo de Dios, es porque no lo he visto
Aun así insisto en recalcarte lo que contigo aprendí
Que reyes habrán muchos, pero siempre tienes que ir a ti"

Es Épico
Canserbero

UNA MUERTE QUE CAMBIÓ DE HISTORIA

Canserbero murió en Maracay el 20 de enero de 2015, con apenas 26 años. Durante años, la versión oficial sostuvo que había matado a su amigo y músico Carlos Molnar antes de quitarse la vida.

Sin embargo, las dudas alrededor del caso nunca desaparecieron. En 2023, el Ministerio Público venezolano reabrió la investigación y posteriormente atribuyó los asesinatos a la exmánager Natalia Améstica y su hermano Guillermo Améstica, además de señalar la manipulación de la escena del crimen.

Pero la historia de Canserbero no terminó aquella noche. Su música cruzó fronteras y generaciones porque utilizó el rap para hacer algo más que rimar: para cuestionar al poder, a la sociedad y también al ser humano. Tal vez ahí reside su permanencia.

Detrás del mito había un joven venezolano tratando de comprender el mundo a través de las palabras.

Article sponsored by: Q MODE

Canserbero: The Voice That Refused to Be Silenced

Some artists make songs; others leave us with questions. Canserbero did both. His lyrics explored love, inequality, violence, death, and the contradictions of human nature.

More than a decade after his passing, new generations continue discovering his music as though it had been written yesterday.

Tirone José González Orama was born in Caracas, Venezuela, on March 11, 1988, and grew up mainly in Maracay. He found in hip-hop a way to transform experience, frustration, and reflection into words.

His two major solo albums almost perfectly summarized the themes that defined his work: Vida (2010) and Muerte (2012).

Songs such as Es épico, Jeremías 17:5, Maquiavélico, Querer querernos, and Mundo de piedra made him an essential voice in Latin American rap. In 2023, Rolling Stone en Español placed him first in its selection of 50 greats in the history of Spanish-language rap.



"Al fin y al cabo la muerte es tan segura de ganar, que de ventaja te da una vida entera."

Y la felicidad qué
Canserbero

A DEATH WHOSE STORY CHANGED

Canserbero died in Maracay on January 20, 2015, at only 26. For years, the official account maintained that he had killed his friend and musician Carlos Molnar before taking his own life.

Questions surrounding the case persisted, however, and Venezuelan prosecutors reopened the investigation in 2023. Authorities later attributed both killings to former manager Natalia Améstica and her brother Guillermo Améstica and alleged that the crime scene had been manipulated.

Canserbero's story did not end that night. His music crossed borders and generations because he used rap for something greater than rhyme: to question power, society, and human nature itself. Perhaps that is why his voice remains so relevant today.

Behind the legend was a young Venezuelan trying to understand the world through words.



THE OTIS RESTAURANT

American, Latin & Mexican Food

CHORREADAS

Suaves, doraditas y con el dulzor natural del maíz, las chorreadas son una receta tradicional costarricense perfecta para el desayuno o la merienda. Se preparan con pocos ingredientes y tradicionalmente se disfrutan calientes con una cucharada de natilla.

INGREDIENTES:

3 tazas de maíz fresco
¼ taza de leche
2 cucharadas de azúcar
2 cucharadas de harina
Una pizca de sal
1 cucharada de mantequilla
Natilla o crema agria para acompañar

¿CÓMO PREPARALO?

Licúa el maíz con la leche, el azúcar, la harina y la sal. La mezcla debe quedar espesa pero todavía conservar algo de textura del maíz.

Derrite un poquito de mantequilla en una sartén y vierte pequeñas porciones de la mezcla. Cocina 2–3 minutos por cada lado hasta que estén doradas.

Sírvelas calientes con natilla.

VOCES DE NUESTRA COMUNIDAD

Síguenos @lalatina_us www.lalatinamagazine.com

Exposición de arte comunitario

Donde nosotros mismos contamos nuestra historia.

Síguenos en redes sociales y entérate de los detalles.



con el apoyo de

ARTSWA

Freedom 250

NATIONAL ENDOWMENT for the ARTS arts.gov

REAL Platform ESTATE

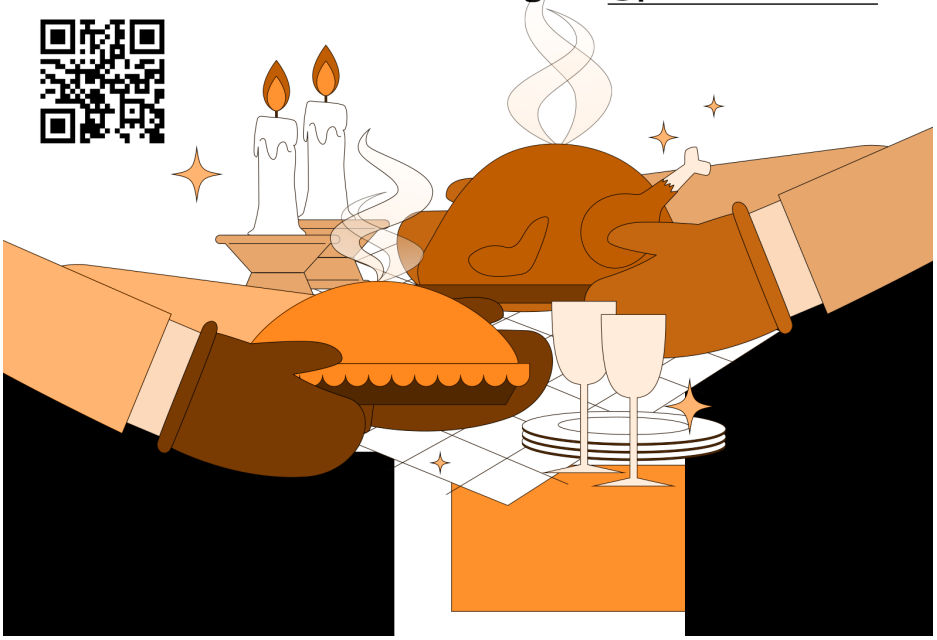
REAL Platform ESTATE

Este año,
celebra Thanksgiving en tu propio hogar.

No hay mejor motivo para agradecer que dar el paso hacia la casa de tus sueños.

Hablamos español

patrick-kendrick.com
Instagram @pltfrmrealestate



Las fotos de nuestras entrevistas las hacemos en:
Washington Cracker Building
304 W Pacific Av

eventcenter@overbluffcellars.com

#SPOKANE
ALEJANDRO ARANGO

Alejandro Arango: La filosofía de nuestras raíces, la identidad y el arte de vivir.

Una conversación sobre la latinidad, los sueños, la cultura y la importancia de contar nuestra propia historia.

Alejandro llega a nuestra conversación con una sonrisa sincera y la mejor disposición para compartir un poco de su mundo. Hay personas que transmiten una calma especial, de esas que invitan a conversar sin prisas, a escuchar y a reflexionar. Alejandro es una de ellas. Entre sueños, proyectos, recuerdos y anécdotas, nuestra charla transcurre con la naturalidad de quienes encuentran placer en las pequeñas cosas de la vida.
Filósofo, profesor de la Universidad Gonzaga y colombiano de nacimiento, Alejandro Arango tiene una manera particular de observar el mundo: con curiosidad, sensibilidad y una profunda admiración por la diversidad humana. Hablamos de sus pasiones, del arte, de los caminos que lo llevaron hasta Spokane y, especialmente, de lo que significa ser latino en Estados Unidos. Su historia nos recuerda que nuestra identidad no cabe en una sola definición y que, a veces, la mejor manera de comprender quiénes somos es atrevernos a contar nuestras propias historias.

Maquillaje por @7thskin



CUÉNTANOS UN POCO SOBRE TI: ¿DE DÓNDE ERES Y QUÉ TE TRAJO A SPOKANE?

¡Hola! Nací en Bogotá, Colombia, y allí me crié, crecí, estudié y comencé mi vida laboral. En un momento, decidí que me gustaría estudiar un posgrado en el extranjero y me presenté a diferentes universidades del mundo. Así fue como llegué a los Estados Unidos. Primero a Binghamton, en el estado de Nueva York, luego a Nashville, Tennessee, y finalmente llegué a Spokane. Este viaje por la geografía de los EE. UU. me ha dado la oportunidad de conocer diferentes aspectos del país y su gente, incluyendo a los latinos y latinas en todos esos lugares.

A Spokane llegué a mediados de 2018. Vine por un trabajo de profesor de filosofía en la Universidad Gonzaga, en donde aún trabajo.

Aunque gran parte de mi vida ha estado centrada en la academia, siempre he tratado de hacer otras cosas y tener otros intereses que enriquezcan mi vida. Me encanta la música, oírla y bailarla, y como aprendiz, tocarla. Me gusta mucho el arte y hoy en día practico, como amateur, el grabado en linóleo.

Me encanta saber del mundo y su gente, los idiomas: saber cómo se vive en otros lados y poder conocer algo de la belleza humana que hay en todas partes. Me gusta viajar, cerca y lejos, con mi esposa, Carolina.

¿QUÉ TIPO DE PROYECTOS REALIZAS Y QUÉ ES LO QUE MÁS DISFRUTAS DE TU TRABAJO?

Como filósofo, hago dos cosas principalmente. Para comenzar, me dedico a investigar y escribir en filosofía.

En los últimos años me he ocupado de dos grandes preguntas. La primera ha sido tratar de explorar el mundo de los sentidos —ver, oír, gustar— y su relación con diferentes culturas. Hace poco publiqué un libro sobre este tema.

La segunda es entender la gran diversidad que existe entre los latinos en los Estados Unidos, la diversidad en aquello que podemos llamar la latinidad. Yo me imagino la latinidad como una sombrilla debajo de la cual caben personas y grupos diferentes entre sí, pero también con algo en común.

También doy clases de filosofía en el pénsum general de Gonzaga. Especialmente doy cursos de ética.

Como profesor, disfruto las conversaciones que surgen con mis estudiantes cuando ven que las teorías de la filosofía tienen relevancia para nuestra vida actual, y que pensar y reflexionar en profundidad vale la pena porque nos amplía la perspectiva.

¿QUÉ PROYECTOS ESTÁS DESARROLLANDO ACTUALMENTE QUE TE ENTUSIASME COMPARTIR?

Un proyecto actual en el ámbito profesional es la escritura, con un amigo y colega, de un libro de filosofía alrededor de la latinidad, que será publicado en 2027.Me emociona este proyecto porque es importante que pensemos y tratemos de entender mejor la diversidad de los latinos en los Estados Unidos.

También me entusiasma porque contribuye a ver cómo los Estados Unidos son lo que son en gran parte por la participación, desde hace varios siglos, de latinos: no habría Estados Unidos sin la contribución de los latinos.Otra idea que propongo allí es que debemos retar la idea de que la latinidad es solo extranjera en esta tierra. Así como otras vertientes culturales, la latinidad, en su diversidad, ha sido ya por siglos uno de los componentes centrales de este país.

En otro sentido, uno un poco más personal, me entusiasma seguir cultivando el arte. Quiero practicar más la impresión a través del grabado en linóleo y comenzar a practicar la impresión con grabados en madera.

Además de esto, hoy en día me interesan mucho las cosas que hacemos con las manos, como coser, tejer, hacer arte o tocar música.

Está bien oponerse un poco a la tecnología, que a veces nos va dejando más solos, roba nuestra atención y nos hace olvidar el mundo que no está en la pantalla.

¿DÓNDE PUEDEN ENCONTRARTE NUESTROS LECTORES O SEGUIR TU TRABAJO?

Los lectores pueden ver algo de mi trabajo en alejandroarango.net.

¿QUÉ MENSAJE TE GUSTARÍA DAR A LA COMUNIDAD LATINA DE SPOKANE?

Sigamos afirmando nuestro valor y vistamos con orgullo, por así decirlo, nuestro propio vestido.

Parte de ello es que debemos seguir contando nuestras propias historias. Hay que resistir la manera en que nos encasillan y ser nosotros mismos los que cuentan quiénes somos.

Dicho de otro modo, tenemos que darnos nuestro propio lugar, ocuparlo juntos con esperanza e inteligencia, y no esperar o anhelar simplemente a que nos sea dado por otros.



Alejandro Arango: The Philosophy of Our Roots, Identity, and the Art of Living.

A conversation about Latinidad, dreams, culture, and the importance of telling our own stories.Alejandro arrives for our conversation with a genuine smile and an open willingness to share a little of his world. Some people have a special way of bringing calm into a room, inviting you to slow down, listen, and reflect.

Alejandro is one of those people. Between dreams, projects, memories, and stories, our conversation unfolds naturally, with the ease of people who find joy in life's simple pleasures.

A philosopher, professor at Gonzaga University, and Colombian by birth, Alejandro Arango has a distinctive way of looking at the world: with curiosity, sensitivity, and a profound appreciation for human diversity. We talk about his passions, art, the paths that brought him to Spokane, and especially what it means to be Latino in the United States.

His story reminds us that our identity cannot fit into a single definition and that sometimes the best way to understand who we are is to dare to tell our own stories.

TELL US ABOUT YOURSELF: WHERE ARE YOU FROM, AND WHAT BROUGHT YOU TO SPOKANE?

Hi there! I was born in Bogotá, Colombia. There I grew up, studied, and began my work life. At some point, I thought I wanted to do postgraduate studies abroad. I applied to different universities around the world. It was as a result of that that I came to the United States. First to Binghamton, New York, then Nashville, Tennessee, and then Spokane. This journey around the U.S. has given me the opportunity to experience different aspects of the country and its people, including the Latinos who live in all those places.

I arrived in Spokane in the summer of 2018, and I moved here because of a teaching job at Gonzaga University, where I still work. Although a big part of my life has been centered in academia, I have always tried to do other things and to cultivate other interests that can enrich my life.

I love music — listening to it, dancing to it, playing it. I also like art a lot, and these days I do some art myself, especially linocut relief printing.

I also love learning about the world and its people, the languages they speak. I am always excited to learn how people live around the globe and be able to experience some of the human beauty that exists everywhere. I do like to travel, near and far, with my wife, Carolina.

WHAT PROJECTS DO YOU WORK ON, AND WHAT IS IT THAT YOU LIKE THE MOST ABOUT YOUR JOB?

As a philosopher, I research and write in the discipline of philosophy. In the last few years, I have dealt with two main questions. The first one has been around the world of the senses (hearing, seeing, touching, tasting) and how they are shaped by culture and society. I

recently published a book on this area.The second question is about trying to understand the diversity that exists within the Latinos in the United States, across what we could call "Latinidad."

I imagine "Latinidad" to be like an umbrella under which different Latino groups and people stand together, since there are also things in common between us. In my professional life, I also teach philosophy classes. These days I mostly teach classes in ethics.

As a professor, I enjoy the conversations with my students when they see that philosophical theories have relevance for our current life, and that thinking deeply and reflecting is worth it because it broadens our perspective.

WHAT PROJECTS ARE YOU CURRENTLY UNDERTAKING THAT YOU WANT TO SHARE WITH THE READERS?

One project I am currently working on with a friend and colleague is a book, in philosophy, around Latinidad, which will be published in 2027.

I am excited about this project because I think it is important that we reflect on and try to better understand the diversity within Latinos in the U.S.

Su donación es deducible de impuestos.
Los ingresos de su donación apoyan directamente a La Latina.

LA LATINA MAGAZINE

¡Dona hoy!
Donate today!

Escanea el QR
Scan the QR code

Your donation is tax-deductible.
The proceeds of your donation directly support La Latina.

APOYO GRATUITO PARA INSCRIBIRSE EN SEGUROS DE SALUD

Manzanita House

better health together

INSCRÍBETE DEL 1 DE NOVIEMBRE DE 2026 AL 15 DE ENERO DE 2027

Todos los inmigrantes, sin importar su estatus, pueden inscribirse en la cobertura de salud en el estado de Washington y pueden recibir ayuda gratuita para hacerlo



AGENDA TU CITA PARA RECIVIR SOPORTE GRATUITO HOY:
(509) 370-5605
BHTNavigatorStaff@BetterHealthTogether.org

INFO@MHSPOKANE.ORG | CALL/TEXT (ENGLISH OR SPANISH) 509-309-8404 | MANZANITAHOUSESPOKANE.ORG

It is exciting, too, because it contributes to realizing that the United States is what it is in good measure thanks to the participation of Latinos for centuries: there would be no United States without the contribution of Latinos.

Another idea I am working on there is that we need to challenge the wrong idea that Latinidad, that being Latino, is only a foreign thing in this land. Just as other cultural and social groups in the U.S., Latinos in their diversity have been for centuries one of the essential components of this country. In another sense, somewhat more personal, I am excited about cultivating my art practice.I want to continue perfecting my relief, linocut printing practice, and begin to try it in wood.

In addition, I am very interested in the things that we do with our hands, like sewing, knitting, making art, or playing music.

It is healthy to oppose technology to some extent because it is sometimes leaving us more lonely, it robs us of our focus and attention, and it lets us forget about the world that is not on the screen.

WHERE CAN READERS FIND YOU OR FOLLOW YOUR WORK?

Readers can find some of my work at alejandroarango.net.

WHAT MESSAGE WOULD YOU LIKE TO TRANSMIT TO THE LATINO COMMUNITY IN SPOKANE?

Let's continue affirming and asserting our value, and let's wear with pride, so to speak, our own dress.

Part of this task is that we must continue telling our own history, like La Latina does every month.

We must resist the ways in which we are pigeonholed, and take into our hands the task of telling who we are.

In other words, we must give ourselves our own place, occupying it with hope and with intelligence, and not wait or wish that it is simply given to us by others.

NOVIEMBRE 2026
Calendario Comunitario
Community Calendar

NOV. 1 · Día de los Muertos — Último Día

Último día de la celebración de Latinos en Spokane para recordar a nuestros seres queridos y mantener vivas nuestras tradiciones.

The final day of this community celebration honoring loved ones and keeping our traditions alive.

NOV. 4 & 5 | 5:30–8:00 PM

Taller: Cómo Comprar una Casa — RICS

Northeast Community Center — 4001 N. Cook Street, Spokane

Dos jornadas informativas para aprender sobre el proceso de comprar una vivienda, conocer los pasos necesarios y obtener herramientas para prepararte para ser propietario.

Two informative sessions to learn about the homebuying process, understand the steps involved, and gain valuable tools to prepare for homeownership.

NOV. 6 | 8:00 PM

Felipe Esparza

Spokane Live — Spokane Tribe Resort & Casino

El reconocido comediante mexicano-americano llega al área de Spokane con su particular humor sobre cultura, familia y vida cotidiana.

Mexican-American comedian Felipe Esparza brings his distinctive comedy about culture, family, and everyday life to the Spokane area.

NOV. 22

Tamalada: Tamale Festival — Latinos en Spokane

Una celebración alrededor de uno de los sabores más queridos de Latinoamérica: tamales, tradición y comunidad.

A celebration centered around one of Latin America's most beloved foods: tamales, tradition, and community.

NOV. 28 | 11 AM–3 PM

El Mercadito — Latinos en Spokane

Verificar ubicación antes de asistir / Check location before attending.

Apoya a emprendedores y pequeños negocios mientras disfrutas comida, cultura y comunidad.

Support entrepreneurs and small businesses while enjoying food, culture, and community.

Nuestras historias. Nuestra comunidad.

Our stories. Our community.

HUACACHINA
PERÚ

En medio del desierto peruano, rodeada por enormes dunas doradas, Huacachina aparece como un pequeño oasis que parece sacado de una película. Su laguna, bordeada de palmeras y pequeñas construcciones, crea un sorprendente contraste con el inmenso paisaje de arena que se extiende a su alrededor. Ubicada cerca de la ciudad de Ica, es un destino perfecto para quienes buscan aventura, con paseos en buggy, sandboarding y caminatas por las dunas. También es un lugar para detenerse, disfrutar de la tranquilidad del oasis y contemplar la inmensidad del desierto. Cuando el sol comienza a caer y la arena se transforma en tonos dorados, naranjas y rosados, subir a lo alto de una duna para contemplar Huacachina desde arriba se convierte en uno de esos momentos que hacen que un viaje sea difícil de olvidar.

In the middle of the Peruvian desert, surrounded by enormous golden sand dunes, Huacachina appears like a tiny oasis straight out of a movie. Its lagoon, lined with palm trees and small buildings, creates a striking contrast with the vast landscape of sand stretching in every direction. Located near the city of Ica, it is a perfect destination for travelers seeking adventure, with dune buggy rides, sandboarding, and walks across the dunes. It is also a place to slow down, enjoy the peaceful atmosphere of the oasis, and take in the immense beauty of the desert. As the sun begins to set and the sand turns shades of gold, orange, and pink, climbing to the top of a dune to admire Huacachina from above becomes one of those unforgettable moments that make a journey truly special.




Instagram: @lalatina_us
LALATINA MAGAZINE